

Herzlich willkommen in Mödling!

Wir freuen uns, dass Sie eine Unterkunft in unserer Stadt bezogen haben und wir helfen Ihnen gerne dabei, die wichtigsten bürokratischen Schritte zu erledigen. Außerdem geben wir Ihnen einige Tipps, damit Sie sich möglichst schnell bei uns heimisch fühlen.

Die ersten 5 Schritte

1. Anmeldung

Innerhalb von 3 Tagen nach Beziehung der Unterkunft müssen Sie sich beim Meldeamt anmelden. Das müssen Sie tun: Sie füllen für jede Person einen Meldezettel aus, lassen die Quartiergeber:in unterschreiben, scannen die Reisepässe der Mieter:innen ein und schicken alles an meldeamt@moedling.at

Benötigte Dokumente:

- **Ausgefüllter Meldezettel** (Download auf www.moedling.hilft.eu)
- **Reisepass**

2. Ausweis für Vertriebene – Blaue Karte – Registrierung

Die Registrierung ist *unbedingt notwendig* und Voraussetzung für den Ausweis für Vertriebene, die E-Card und den Zugang zur Grundversorgung. Dabei werden für die Ausweise Passfotos angefertigt und Fingerabdrücke genommen, sowie ein Lungenröntgen (wegen TBC) durchgeführt.

[Alle zu registrierende Personen \(auch Minderjährige\) müssen persönlich bei der Registrierung anwesend sein!](#)

Benötigte Dokumente:

- **Meldezettel**
- **Reisepass**
- **Geburtsurkunde**
- **Heiratsurkunde**
- **Sonstige Identitätsdokumente (zB. Personalausweis, Führerschein, etc.),**
- **Antragsformular** (Download auf www.moedling.hilft.eu)

An folgenden Stellen ist derzeit eine Registrierung möglich:

- **Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA) Wiener Neustadt**
Adresse: 2700 Wiener Neustadt, Maria Theresien-Ring 9
Kontakttelefonnummer für die Terminvereinbarung: 059133/37-1903
Öffnungszeiten für die Erfassung: Mo – Fr, 08:00 – 18:00 Uhr
- **Polizeiinspektion Schwechat Fremdenpolizei**
Adresse: 1300 Flughafen, Weststraße Objekt 988
Kontakttelefonnummer für die Terminvereinbarung: 059133/3292-100
Öffnungszeiten für die Erfassung: Mo – So, 08:00 – 18:00 Uhr

Bitte vereinbaren Sie unbedingt vorab telefonisch einen Termin!

3. Kontoeröffnung

Für den Antrag auf Grundversorgung ist ein inländisches Bankkonto nötig. Nur eine Person pro Familie muss ein Konto eröffnen. Wenn Sie kein Englisch sprechen, nehmen Sie eine:n Dolmetscher:in mit!

Benötigte Dokumente:

- **Meldebestätigung**
- **Reisepass**

4. Grundversorgung

Den Antrag für die Grundversorgung müssen Sie bei der Bezirkshauptmannschaft (BH) Mödling stellen. Schicken Sie alle Unterlagen per Mail an das Sozialamt soziales.bhmd@noel.gv.at oder geben Sie alles direkt bei der BH ab.

Benötigte Dokumente:

- **Mietvertrag/ Prekariatsvertrag**
- **Meldebestätigung**
- **Reisepass**
- **Erhebungsblatt** (Download auf www.moedling.hilft.eu)

5. Mödling hilft

Schauen Sie auf unsere Website www.moedling.hilft.eu, wo Sie alle wichtigen aktuellen Informationen zu Wohnungen, Arbeitssuche, Deutschkursen, Kindergarten, Schule und vieles mehr finden. **Hier finden Sie auch alle Formulare zum Download!** Für Fragen steht Ihnen das Team von **Mödling hilft** zur Verfügung.

E-Mail: moedling@hilft.eu, Tel: 0664 8573344 (Telefonzeiten: Di & Mi 8:00 – 13:00, Do 13:00 – 18:00)
Adresse: Volkshilfe Stadt Mödling, Hauptstraße 10 (Bürozeiten: Di 8:00 – 13:00, Do 13:00 – 18:00)

Hilfreiche Tipps

- Ukrainer:innen in Mödling haben sich in einer Telegram-Gruppe zusammengeschlossen. Hier können Sie Fragen stellen und bekommen viele wichtige Informationen. <https://t.me/ukrmodling>
- In der Facebook-Gruppe von **Mödling hilft** finden Sie viele Hilfsangebote und Sachspenden. <https://www.facebook.com/groups/mdhilft>
- Kostenlose Kleidung und Spielzeug gibt es in der **Сукні / Sukni Box**
Adresse: Gabrieler Straße 171, 2344 Maria Enzersdorf. Öffnungszeiten: **Donnerstag von 15 – 17 Uhr**
- Ukrainer:innen in Mödling treffen sich im **Кафе Друзі/Café Drusi** zum Kennenlernen, für Aktivitäten, zu persönlicher Beratung und zum Austausch von Informationen. Keine Anmeldung notwendig.
Dienstag, 14.30 – 17 Uhr, Josef Schöffel-Haus, Mannagettagasse 23
Donnerstag, 9.30 – 12 Uhr, Evangelisches Gemeindehaus, An der Goldenen Stiege 2

Ласкаво просимо до Медлінга!

Ми раді, що ви оселилися в нашому місті і з радістю допоможемо вам з найважливішими бюрократичними кроками. Ми також підтримаємо вас порадами, щоб ви відчули себе як вдома якомога швидше.

Перші п'ять кроків

1. Прописка (Meldezettel)

Протягом трьох днів після поселення необхідно прописатися в реєстраційному відділенні. Що для цього потрібно: заповнена форма, окрема для кожної людини та з підписом орендодавця, копії паспортів орендарів. Всі документи надіслати до meldeamt@moedling.at

Необхідні документи:

- Заповнена форма (завантаження на www.moedling.hilft.eu)
- Копії паспортів

2. Посвідчення для тимчасово переміщених осіб - синя картка - реєстрація

Реєстрація є *абсолютно необхідною* і обов'язковою умовою для посвідчення особи для переміщених осіб, картки медичного страхування та доступу до базових виплат. В ході реєстрації будуть робитися фото, візьмуть ведбитки пальців, а також зроблять рентген легенів (перевірка на туберкульоз). Під час реєстрації всі особи, які мають бути зареєстровані (включаючи дітей), повинні бути присутні особисто!

Необхідні документи:

- прописка
- паспорт
- свідоцтво про народження
- свідоцтво про шлюб
- інші форми посвідчення особи (наприклад, ID-картка, водійське посвідчення тощо),
- заповнена форма (завантаження на www.moedling.hilft.eu)

Реєстрація можлива в цих пунктах:

- **Федеральний офіс з імміграції та притулку (BFA) Вінер Нойштадт**
Адреса: 2700 Wiener Neustadt, Maria Theresien-Ring 9
Контактний номер для запису: 059133/37-1903
Години роботи: пн - пт 08:00 – 18:00
- **Відділок поліції в справах іноземців Швехат:**
Адреса: 1300 Flughafen,
Weststrasse Object 988
Контактний номер для запису: 059133/3292-100
Години роботи: пн - нд 08:00 – 18:00

Будь ласка, заздалегідь запишіться на реєстрацію по телефону!

3. Відкриття банківського рахунку

Для подання заявки на надання базової допомоги необхідно мати рахунок в австрійському банку. Тільки одній людині на сім'ю потрібно відкрити рахунок. Якщо ви не володієте англійською чи німецькою, візьміть з собою когось хто зможе допомогти з перекладом!

Необхідні документи:

- прописка (Meldezettel)
- паспорт

4. Базова допомога (Grundversorgung)

Заяву на базову допомогу необхідно подати до Bezirkshauptmannschaft (BH) Mödling. Надішліть всі документи електронною поштою до Управління соціального забезпечення soziales.bhmd@noel.gv.at або надішліть все поштою (Bahnstraße 2, 2340 Mödling).

Необхідні документи:

- орендна угода/ договір про надання житла
- прописка
- паспорт
- заповнена форма (завантажити на www.moedling.hilft.eu)

5. Медлінг допомагає – Mödling hilft

Завітайте на наш сайт www.moedling.hilft.eu, де Ви знайдете всю важливу актуальну інформацію стосовно житла, пошуку роботи, курси німецької, дитячий садок, школу та багато іншого. **Тут ви також знайдете всі форми для завантаження!** Команда **Медлінг допомагає** буде рада допомогти вам з будь-якими питаннями.

Ел. Пошта: moedling@hilft.eu, Тел: 0664 8573344 (консультація за телефоном можлива з вт по ср 8:00 – 13:00, чт 13:00 – 18:00) Адреса: Volkshilfe Stadt Mödling, Hauptstraße 10 (години роботи офісу: вт 8:00 – 13:00, чт 13:00 – 18:00)

Корисні поради

- Українці в Медлінгу об'єдналися в групу Telegram. Тут можна поставити питання і отримати багато важливої інформації <https://t.me/ukrmodling>
- В групі **Mödling Hilft** у Facebook <https://www.facebook.com/groups/mdhilftln> ви знайдете багато пропозицій допомоги та пожертвувань
- Безкоштовний одяг та іграшки можна отримати в **Sukni Box / Сукні**
Адреса: Gabrieler Straße 171, 2344 Maria Enzersdorf. Години роботи: четвер з 15 - 17
- Українці в Медлінгу зустрічаються в **Кафе Друзі /Café Drusi** для нових знайомств, організації заходів, особистих консультацій та обміну інформацією. Попередній запис не потрібен.
Вт 14:30-17:00, Josef Schöffel-Haus, Mannagettasse 23
Чт 9:30 – 12:00, Evangelisches Gemeindehaus, An der Goldenen Stiege 2

Добро пожаловать в Мёдлинг!

Мы рады, что Вы поселились в нашем городе и будем рады помочь Вам пройти самые важные бюрократические шаги. Мы также поддержим советами, чтобы вы почувствовали себя как дома как можно скорее.

Первые пять шагов

1. Прописка (Meldezettel)

В течении трех дней после заселения необходимо прописаться в регистрационном бюро. Для этого нужно заполнить регистрационную форму для каждого человека, взять подпись у арендодателя, сделать копии паспортов арендаторов и отправить все на meldeamt@moedling.at

Необходимые документы:

- **заполненная регистрационная форма** (скачать на www.moedling.hilft.eu)
- **паспорт**

2. Удостоверение для временно перемещенных лиц - синяя карточка - регистрация

Регистрация обязательна и является необходимым условием для получения удостоверения для временно перемещенных лиц, карточки медицинского страхования и доступа к базовой помощи. При регистрации делаются фотографии, берут отпечатки пальцев, а также делается рентген лёгких (проверка на туберкулез).

Все лица, подлежащие регистрации (включая детей), должны лично присутствовать при регистрации!

Необходимые документы:

- **прописка (Meldezettel)**
- **паспорт**
- **свидетельство о рождении**
- **свидетельство о браке**
- **другие документы (например удостоверение личности, водительские права и т.д.);**
- **форма заявки (Скачать на www.moedling.hilft.eu)**

В настоящее время регистрация возможна в следующих пунктах:

- **Федеральное управление иммиграции и убежища (BFA) Винер-Нойштадт**
Адрес: 2700 Wiener Neustadt, Maria Theresien-Ring 9
Контактный номер для записи: 059133/37-1903
Рабочие часы: пн - пт 08:00 – 18:00
- **Отделение полиции по делам иностранцев Швехат:**
Адрес: 1300 Flughafen,
Weststrasse Object 988
Контактный номер для записи: 059133/3292-100
Рабочие часы: пн - вс 08:00 – 18:00

Пожалуйста, заранее запишитесь на прием по телефону!

3. Открытие банковского счета

Для подачи заявки на базовую помощь необходим банковский счет в австрийском банке. Только один человек в семье должен открыть счет. Если вы не владеете английским или немецким, возьмите с собой человека, который сможет помочь с переводом!

Необходимые документы:

- прописка (Meldezettel)
- паспорт

4. Базовая помощь

Заявка на выплату базовой помощи подается в Bezirkshauptmannschaft (BH) Mödling. Отправьте все документы по электронной почте в Отдел социального обеспечения soziales.bhmd@noel.gv.at или по почте (Bahnstraße 2, 2340 Mödling).

Необходимые документы:

- договор об аренде/договор о предоставлении жилья
- прописка (Meldezettel)
- паспорт
- заполненная форма (скачать на www.moedling.hilft.eu)

5. Мёдлинг помогает – Mödling hilft

Зайдите на наш сайт www.moedling.hilft.eu, где Вы найдете всю важную актуальную информацию о жилье, поиске работы, курсах немецкого языка, детском саде, школе и многое другое. **Здесь Вы также найдете все формы для скачивания!** Команда *Мёдлинг помогает* будет рада помочь Вам с любыми вопросами.

Эл. почта: moedling@hilft.eu, Тел.: 0664 8573344 (звонки: вт и ср 8:00 – 13:00, чт 13:00 – 18:00)

Адрес: Volkshilfe Stadt Mödling, Hauptstraße 10 (часы работы офиса: вт 8:00 – 13:00, чт 13:00 – 18:00)

Полезные советы

- Украинцы в Мёдлинге объединились в группу в Telegram. Здесь вы можете задать вопросы и получить много важной информации <https://t.me/ukrmodling>
- В группе в Facebook *Mödling hilft* <https://www.facebook.com/groups/mdhilft> вы найдете много предложений помощи и пожертвований
- Бесплатная одежда и игрушки доступны в **Sukni Box**
Адрес: Gabrieler Straße 171, 2344 Maria Enzersdorf. Часы работы: чт 15:00 – 17:00
- Украинцы в Мёдлинге встречаются в **Café Drusi** для знакомства друг с другом, организации мероприятий, личных консультаций и обмена информацией. Предварительная запись не нужна.
Вторник 14:30 – 17:00, Josef Schöffel-Haus, Mannagetttagasse 23
Четверг 9:30 – 12:00, Evangelisches Gemeindehaus, An der Goldenen Stiege 2